

SOMMAIRE

PRÉSENTATION

Muguraş Constantinescu (Roumanie)	9
---	---

IN MEMORIAM : MICHEL BALLARD	13
-------------------------------------	----

I. ENTRETIEN

<i>Entretien</i> Muguraş Constantinescu (Roumanie) avec Christian Balliu (Belgique)	17
---	----

II. ARTICLES

Histoire, critique, théories de la traduction

Katerina Spiropoulou, Anastasia Yannacopoulou (Grèce) – <i>Traduire l'intraduisible dans le roman</i> Demain j'aurai vingt ans d'Alain Mabanckou.....	27
Thiago Mattos (Brésil) – <i>Définir et redéfinir la traduction : d'Antoine Berman jusqu'à présent</i>	41
Jean Maie Wounfa (Cameroun) – <i>Modalités et enjeux de la traduction des titres de romans camerounais</i>	53
Marc Charron (Canada) – <i>Écouter avant (de) traduire : quelques notes à partir de ce que disent « entendre » les retraducteurs français et anglais d'El llano en llamas de Juan Rulfo</i>	69
Soon Jeung Lim (Corée) – <i>La particularité de la retraduction des œuvres littéraires en coréen : le cas du roman Le Rouge et le noir</i>	85
Hyonhee Lee (France) – <i>L'adaptation et la réception de la littérature française en Corée</i>	97
Arvi Sepp, Karel Vandeghinste (Belgique) – <i>La traduction des références culturelles dans Allerzielen de Cees Nooteboom : une comparaison des traductions allemande et américaine</i>	111
Fabio Regattin (Italie) – <i>Traduire les jeux de mots : une approche intégrée</i>	129
Sarah Youssef (Égypte) – <i>Six versions du Petit Prince en arabe : retraduction, régionalisme et polytraduction</i>	153

Juliette Bourdier (États-Unis) – <i>Le jeu et le mot : sémiotique des passages chez Raoul de Houdenc</i>	177
--	-----

III. PORTRAITS DE TRADUCTEURS/TRADUCTRICES

Natalia Paprocka (Pologne) – <i>Faustyna Morzycka : traduire pour la jeunesse en Pologne au tournant des XIX^e et XX^e siècles</i>	193
--	-----

IV. FRAGMENTARIUM IRINA MAVRODIN

<i>Le traducteur et « l'œuf de Colomb »</i> (traduit du roumain par Iulia Corduş).....	209
--	-----

V. COMPTES RENDUS

Raluca-Nicoleta Balaţchi (Roumanie) – <i>Le religieux: aspects traductologiques</i> , Felicia Dumas, Editura Universitaria, Craiova, 2014, 236p.....	213
--	-----

Cosmin Pârghie (Roumanie) – <i>Literatura română în Franţa: configurări critice în context european [La littérature roumaine en France : configurations critiques en contexte européen]</i> , Crina Bud, Editura Muzeului Naţional al literaturii române, colecţia Aula Magna, 2014, 177 p.	217
--	-----

Ana-Claudia Ivanov (Roumanie) - <i>La terminologie multilingue. La traduction des termes de l'égalité b/f dans le discours international</i> , Rachele Raus, Bruxelles, Éditions de Boeck, 2013,176 p.....	221
--	-----

Iulia Corduş (Roumanie) – <i>La Retraduction en littérature de jeunesse. Retranslating Children's Literature</i> , Virginie Douglas, Florence Cabaret (éds.), Bruxelles, P.I.E. Peter Lang, 2014, 351 p.....	225
--	-----

Violeta Cristescu (Roumanie) – <i>La traduction raisonnée. Manuel d'initiation à la traduction professionnelle de l'anglais vers le français</i> , Jean Delisle, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 3 ^e édition, 2013, 716 p.....	229
---	-----

LES AUTEURS	235
--------------------------	-----